

حازت سلالة أور الثالثة (٢١١٢ - ٢٠٠٤ ق.م) على دراسات أكاديمية عديدة من الناحية الأثرية والتاريخية وذلك بسبب أهمية هذه السلالة التي دامت فترة حكمها مئة عام تقريباً إلا أنها حققت منجزات مهمة في اغلب جوانب الحضارة الرافدية القديمة، وإحدى هذه الجوانب هي كثرة النصوص المسمارية التي دونت في هذا العصر وتقدر بالآلاف وكانت غالبيتها نصوص اقتصادية كدليل واضح على انتعاش اقتصاد هذا العصر.

وجاءت دارستنا لهذا العصر ونصوصه الاقتصادية للأسباب الموجزة أعلاه، فكان عنوان البحث (دراسة نصوص مسمارية من عصر سلالة أور الثالثة ٢١١٢ - ٢٠٠٤ ق.م)

وهو مقسم إلى ثلاثة فصول، تضمن الفصل الأول نبذة تاريخية عن سلالة أور الثالثة لخصت في مبحثين، الأول كان عبارة عن مقدمة تاريخية عن نشوء السلالة وبرز ملوكها أما المبحث الثاني فتضمن سقوط السلالة والأسباب المؤدية لذلك.

أما الفصل الثاني وهو أساس الدراسة فقسم إلى مبحثين كذلك، الأول هو شرح مضامين النصوص، أما الثاني فهو دراسة النصوص المسمارية، فيما كان الفصل الثالث خاص بالملاحق سواء القوائم والجداول واستنساخات النصوص والخرائط.

وفي الختام أود ان أشير إلى الصعوبات التي واجهتنا عند كتابة البحث والمتمثلة بقلة المصادر عدد المصادر الخاصة بالموضوع والموجودة في كافة المكتبات سواء مكتبة الجامعة أو مكتبة المحافظة أو مكتبة الكلية (الأثار) وحرصاً على الأمانة العلمية فقد اعتمدنا المصادر التي استخدمناها في البحث فقط.

والله ولي التوفيق ...

الباحث

سلالة أور الثالثة

(٢١١٢ - ٢٠٠٤ ق.م)

إن طول الفترة المتداخلة بين الحكام الكوتيين، الذين تذكرهم قائمة الملوك السومريين، وملوك أكد فيما بعد، يبقى مسألة غير متفق عليها، وإن كان ذلك حيويًا في تحديد تواريخ الملوك.

ويتحمل أن الفترة من مون شار - كالي - شاري إلى ظهور القوة السياسية الجديدة في أور، عرفت بسلالة أور الثالثة، لم تزد عن قرن واحد، ولكن مهما كنا نظام تحديد التواريخ المتبع فلا يحتمل أن يزيد الفرق على مئة سنة. وخلال تلك الفترة، ورغم أن جزءاً كبيراً من الشمال، شهد اضطراباً ونهباً شديدين، إلا أن عدة مدن في الجنوب، ولاسيما لجش، استعادت بعض السلطة المحلية والاستقلال. ^(١) وكان إبرز حاكم (انيسي) من حكام لجش الذي تنطوي نقوشه على سمعة سياسية كبيرة هو كوديا (٢١٤١ - ٢١٢٢ ق.م)، وهو معروف جيداً لنا من تماثيله القديمة التي تتسم بأكثر الملامح إنسانية ورقة، من بين التماثيل التي بقيت من بلاد ما بين النهرين القديمة. غير أن أوتوحيكال ^(٢) (٢١٢٣ - ٢١١٣ ق.م) خلص البلاد من الخطر الكوتي-أو ادعى هو ذلك - في أور عين حاكماً عسكرياً اسمه (اورغو) الذي سرعان ما استولى على السلطة، وهذا أسس سلالة جديدة في تلك المدينة كانت من نواح كثيرة بارزة مثل سلالة أكد.

(١) جون اوتس، يابيل تاريخ مصور، ترجمة سمير الجلي، بغداد، ١٩٩٠، ص ٦٥.

(٢) طه باقر، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة، ج ١، بغداد، ١٩٨٦، ص ٣٨١.

إن أهم جانب في حياة عصر سلالة أور الثالثة، كان في إدارتها الاقتصادية،^(١) ومن الواضح أن ملوك سلالة أور الثالثة، كانوا يعون المشاكل الإدارية التي أقضت مضجع حكام أكد، وحاولوا حلها. وأمكن تقليل خطر التمرد بإتباع حكامهم الإدارة الحذرة في نحو ثلاثين مقاطعة، وكان كل حاكم (أنسي) مسؤولاً أمام الملك عن كل ما يحدث ضمن أراضيه.

(١) غيث سليم، أكد وأور الثالثة من النشأة وحتى السقوط، دمشق، ٢٠٠٧، ص ٨٣.

اورنمو (Ur- Nammu) (٢١١٢ - ٢٠٩٥ ق.م)

عرف الملك (اورنمو) (Ur- Nammu) حاكماً ومؤسساً لسلالة أور الثالثة، وكان من المهتمين بالبناء والعمران، وقد ابتداء عصر سلالة أور الثالثة منذ عهد الملك (اورنمو) زمن نهضة اللغة السومرية كما تبين من الوثائق المدونة بالسومرية التي امتازت بكثرتها وهناك الكثير من النصوص المسمارية التي تتحدث عن عصر سلالة أور الثالثة وانجازات هذا العصر الثقافية والدينية والسياسية والاقتصادية.^(١)

ووجه (أورنمو) نشاطه بالدرجة الأولى إلى إعمار عاصمته (أور) وانجز فيها عدة مشاريع عمرانية كبيرة، وفي مقدمتها زقورة أور المدينة (برجها المدرج)^(٢)، الذي يعتبر أقدم ما يمثل تلك البنايات العجيبة التي تفردت بها حضارة وادي الرافدين، وقد شملت أعماله العمرانية فضلاً عن العاصمة أور مدناً سومرية عديدة مثل الوركاء ولكش ونفر واريديو.

بدأ هذا الملك حياته السياسية في عصر الملك (أوتو - حيكال) حاكماً على مدينة أور. إلا انه استقل بالحكم بعد موت (أوتو - حيكال) وأسس سلالته الشهيرة.^(٣)

(١) غيث سليم، المصدر السابق، ص ٨٩.

(٢) طه باقر، المصدر السابق، ص ٣٨٤.

(٣) غيث سليم، المصدر السابق، ص ٩٠.

ونتيجة لتلك الانجازات العظيمة التي قام بها (أورغو) فقد لقب بالعديد من الألقاب ومنها (ملك أور)

(lugal – gal –lugal – urim – ma)، كما لقب الملك (الرجل العظيم ملك أور) وكتابات أخرى أشارت إلى ان الملك أراد لقب (سيد الوركاء وملك أراضي سومر وأكد).

كما أطلق (اورغو) لفظة (الرجل الشاب) المختار من قبل الجبل العظيم، كما ويعرف بـ(القاضي) و (سيد الحكمة الواسعة) كذلك عرف بـ(الذكر القوي) (Nitah Kala – ga) .^(١)

ومن الأدلة التاريخية ما تشير إلى ان الملك (اورغو) كان يسعى جاهداً إلى ابراز السلطة السياسية والإدارية للبلاد، وبرز اهتمامه البالغ بمشاريع الري وتوفير الحماية للبضائع التجارية،^(٢) كما تعد شريعته المعروفة بشريعة (أورغو) من أقدم ما وصل إلينا من شرائع العراق القديم، الذي استطاع من خلالها توطيد العدالة داخل البلاد وأزال الظلم.

(١) أزهار عبط اللطيف، اورغو، رسالة ماجستير معهد التاريخ العربي، ص ٢٩.

(٢) عامر سليمان، محاضرات في تاريخ العراق القديم، ص ١١٢.

شولكي (Sul - gi) (٢٠٩٤ - ٢٠٤٧ ق.م)

خلف (شولكي) أباه (أورغو) على عرش أور، وقد حكم زمنًا طويلاً في حدود الثمانية وأربعين عاماً،^(١) صرف معظم النصف الأول منها في إقامة مشاريع بنائية وعمرانية، وفي مقدمتها المجال بناء حملة معابد وأبراج مدرجة (زقورات) كان قد بدأ بها أبوه ولكن لم يستطع إتمامها، مثل زقورة (أور)، والوركاء وتجديد حارة (تمال) توضع عبادة الآلهة (نليل) في مدينة نفر، وأصلح التقويم ووحده، كما جعل الموازين والمكاييل على قياس واحد مطرد.

وحذا (شولكي) حذو الملك الأكدي (نرام سين) في استعمال لقب (ملك الجهات الأربع)، وقد أشارت قوية على أنه بولغ في تقديسه إلى حد التأله والعبادة في اثناء حياته ومن بعد مماته.

فكانت القرابين تقدم إلى تماثله في انحاء الإمبراطورية مرتين في الشهر وسمي احد شهور السنة في التقويم السومري بأسم (شولكي المقدس) ولما مات دفن في قبر فخم شيد فوقه معد لتقديم القرابين إليه وعبادته ولا تزال بقايا هذا القبر والقبور الفخمة الأخرى العائدة لملوك سلالة (أور) من الآثار البارزة في المدينة.^(٢)

(١) نائل حنون، عقائد ما بعد الموت، ط١، عمان، ٢٠٠٢، ص١٤٥.

(٢) طه باقر، المصدر السابق، ص٣٨٧.

أما نشاطه العسكري في بلاد سومر وخارجها فلم يبدأ إلا بعد عامه الرابع والعشرين من حكمه، إذا صارت بلاد آشور تحت سيطرته،^(١) كما يظهر حملة تأديبية ضد الاقوام التي تقطن الأقسام الشمالية والشمالية الشرقية من بلاد الرافدين، بالرغم من ان تلك الاقوام ضلت تتحين الفرص للنيل من ثروات العراق وحضارته، كما جهز حملة على بلاد عيلام وتمكن من الوصول إلى المناطق التي تقع في أعلى وادي الخابور والبلخ وبعض المدن السورية.^(٢)

ونختم الكلام عن (شولكي) بالتتويه بأن شهرته لم تقتصر على الفتح وتنظيم إدارة الدولة وتقديسه الذي بلغ حد العبادة، بل أضاف الكتابة إلى ذلك انه كان أول موسيقار في المملكة، فكان يحسن العزف على ما لا يقل عن ثماني آلات موسيقية، من بينها قيثارة وصفت بأنها ذات "ثلاثين وترًا" وآلة موسيقية سميت بأمر أحد ملوك كيش القدامى هو (أور- زبابا).^(٣)

(١) طه باقر، المصدر السابق، ص ٣٨٩.

(٢) عامر سليمان، "العلاقات السياسية الخارجية"، حضارة العراق، ج ٢، دار الحرية للطباعة، بغداد، ١٩٨٥، ص ١١٩.

(٣) طه باقر، المصدر السابق، ص ٣٨٩.

أمار – سين (Amar – Suen) (٤٠٢٦ – ٢٠٣٨ ق.م)

امار سين أو (بور- سين) الملك الثالث في سلالة (أور الثالثة) وقد خلف أباه (شولكي) وحكم تسع سنوات، ومما يقال عن حكمه انه سار على خطى أبيه في توزيع نشاطه بين البناء والتشييد، وفي مقدمة ذلك إقامة المعابد، وبين النشاط العسكري والسياسي،^(١) ولا سيما في الاقاليم الشرقية والشمالية الشرقية، وهي الاقاليم التي لم تخضع خضوعاً تاماً لسلطان امبراطورية (أور)، الامر الذي اضطر (أمارسين) الى ارسال الحملات العسكرية منذ بداية حكمه، فقد سمى الحدث الذي اتخذ لتأريخ عامه الثاني بأنه (العام الذي دمر فيه أمار- سين (أوربيلم)) مجدداً بذلك ما قام به ابوه قبل نحو خمس سنوات.

ولعل ابرز ما كان يتميز به نظام الحكم والادارة في عهد هذه السلالة بروز السلطة المركزية وتعاضمها، ويتجلى ذلك في طريقة ارتباط الولايات التابعة بالحكومة المركزية ممثلة بالعاصمة (أور) حيث كان يحكم فيها حكام يعينهم ملك (أور)، وقد جاءت الينا اسماء البعض منهم مثل حاكم آشور المسمى (زريقم) الذي عين والياً على بلاد آشور في عهد (شولكي) وقد شيد هذا الحاكم في تلك المدينة معبداً لحياة سيده (أمار – سين)^(٢) لان هذا الملك قدس كذلك وبلغ درجة الالهية مثل أبيه، وقد نعت في كتاباته بأنه (إله الشمس الذي يهب الحياة الى البلاد وقاضي البلاد).

(١) هادي ساكنر، عظمة بابل، ترجمة عامر سليمان، الموصل، ١٩٧٩، ص ٧٥.

(٢) طه باقر، المصدر السابق، ص ٣٩٠.

وشيد له قبر في مدينة (أور) بجوار قبر أبيه، واقيم فوق سرداب اللحد معبد لعبادته
وتقديم القرابين والصلوات اليه.

وعلى الرغم من قصر حكم (أمار - سين) فقد قام بحملة مشاريع بنائية ولاسيما في
حقل تشييد المعابد، فقد خصص جهوداً كبيرة في اعمار العاصمة (أور) وتليها في
ذلك المدينة المقدسة (نفر) وشيد في مدينة (أريدو) زقورتها (برجها المدرج).

ولا يعلم على وجه التأكيد كيف كانت نهاية حياة (أمارسين) والوارد ذكره بهذا
الصدد ما جاء في احد نصوص الفأل من أنه مات على أثر (عضة حذاء).^(١)

(١) طه باقر، المصدر السابق، ص ٣٩٠.

شو - سين (Su - Suen) (٢٠٣٧ - ٢٠٢٩ ق.م)

الملك الرابع من سلالة أور الثالثة، وتذكر اثبات الملوك انه ابن (أمار - سين) ولكن ادلة تاريخية اخرى تشير الى انه كان أخاه.

دام حكمه تسع سنوات شغلها في مشاريع البناء والتشييد والحملات الحربية،^(١) ونال نصيب من التقديس والتأليه، ففي حقل البناء ظهر نشاطه مثل الملوك السابقين في تجديد بناء المعابد في المدن المشهورة كبناء معبد الإله (شاوا) في مدينة (أوما) (تل جوخه الآن قرب تلو)، وقد استغرق بناءه سبع سنوات واستعملت فيه (٩) ملايين آجرة كبيرة و (١٧) مليون آجرة صغيرة وشيد له الحاكم التابع له المسمى (أتوريا) في (أشنونا) (عاصمة المملكة المسماة بالاسم نفسه) معبداً خاصاً لعبادته^(٢) وقد تناولته التحريات الاثرية التي اجرتها بعثات التنقيب من جامعة شيكاغو في منطقة ديالى.^(٣)

وتشير الحوادث المؤرخة بها سنوات حكم (شو - سين) الى توطيد الامور واستتباب السلم في ارجاء الامبراطورية، ولكن لم يخل حكمه من نشاط عسري ولا سيما الحملات الحربية التي وجهها الى منطقة (زاكروس) واستطاع فيها دخر اتحاد أو تحالف من الدويلات الايرانية.

(١) غيث سليم، المصدر السابق، ص ٩٧.

(٢) طه باقر، المصدر السابق، ص ٢٩١.

(٣) أزهار عبد اللطيف، المصدر السابق، ص ٤١.

كما أرسل الجيوش الى الجهات الشمالية الشرقية في عام حكمه الثالث الى الجهات الشمالية لاختراع التائرين في المنطقة المسماة (سيمانوم) وفي سنته السابعة الى الاقليم المسمى (زبشالى)، وقد سجل انتصاره في المنطقة الأولى في منحوتات وضعها في مدينة (نفر) ولكن لم يعثر عليها وانما جاءت اخبارها المدونة من العهود التالية. وفي (بلاد عيلام) عين (شو سين) حكامه من المدن المهمة.

وقد اרכת السنة الرابعة من حكم (شو- سين) بأنها السنة التي شيد فيها (سور الاموريين) وسمي هذا السور او الجدار (مورق تدنم) أي السور الذي يصد الاموريين.

إبي - سين (Ibbi - Suen) (٢٠٢٨ - ٢٠٠٤ ق.م)

كان (إبي - سين) آخر ملوك سلالة أور الثالثة، وقد خلف أباه (شو - سين) السالف ذكره، وحكم أربعة وعشرين عاماً.^(١)

كانت نهاية امبراطورية (أور) التي دامت زهاء القرن الواحد (٢١١٢ - ٢٠٠٤ ق.م) وقد عملت على انحلالها وانهيارها عوامل داخلية وخارجية، وتمثل فترة حكمه آخر سنوات حكم سلالة أور الثالثة ويمكن القول ان في عهد هذا الملك ازداد تدفق الاموريين في بلاد الشام.

بدأت سلالة أور الثالثة تضعف في عهد هذا الملك ولم تحكم اكثر من العاصمة أور واخذت المدن تدريجياً بعد السنة الثانية من حكمه بسحب اعترافاتها بسلطة (إبي - سين).

أما الاحداث الاعتيادية التي سجلتها السنوات المؤرخ بها فتدور على اعمال البناء والتشييد تتخلها بعض الحملات العسكرية الى الاقاليم الشمالية الشرقية كما ظهرت بوادر العصيان والانفصال في الاقاليم التابعة لبلاد عيلام.

أن تدهور الحياة الاقتصادية وارتباك الاوضاع السياسية وضعف سلطة الملك (إبي - سين) واقتصار سلطته على العاصمة (أور) كانت فرصة مشينة للعيلاميين للقيام بهجوم مفاجئ على عاصمة السلالة نفسها.^(٢)

(١) طه باقر، المصدر السابق، ص ٣٩٤.

(٢) حيدر عقيل عبد، المصدر السابق، ص ١٦٦.

تشير الاخبار المدونة الى تهاون حكام الاقاليم في ارسال الحيوانات الخاصة
بالقرايين الى معبد الاله (ننا) في أور منذ العام السادس من حكم الملك.

وإذا رجعنا الى نصوص الفأل والتنبؤات التي دونت في العصور التالية وجدناها
تشير الى انحلال السلطة الداخلية وتمرد السكان على طاعة السلطة المركزية،
وظهور العصيان والثورات.^(١)

كما ان المعاصرين والجيل الذي عاش من بعد سقوط (أور) عزوا سبب سقوطها
الى غضب الاله (أنليل) والالهة العظام الاخرى على مدينة (أور) وعلى آلهها (ننا)
وملكها فسلطوا القحط والمجاعة والاعداء وأشارت الى ذلك قصائد الرثاء التي
نظمت في رثاء مدينة (أور) ونبؤات الفأل والرسائل، ولا سيما رسائل (إشبي-
إيرا).

(١) طه باقر، المصدر السابق، ص ٣٩٤.

سقوط سلالة أور الثالثة

من الوثائق والاسباب التي عملت على سقوط امبراطورية (أور) وفي مقدمتها العوامل الداخلية التي مهدت للاعداء الخارجيين الانقضاض عليها. (١)

ان تدهور الحياة الاقتصادية وارتباك الاوضاع السياسية وضعف سلطة الملك (إبي- سين) واقتصار سلطته على العاصمة (أور) كانت فرصة ثمينة للعلاميين للقيام بهجوم مفاجئ على عاصمة السلالة فقاموا بتدميرها وتذكر بعض المصادر ان الملك (إبي- سين) أخذ أسيراً الى عيلام.

إن من بين الاسباب التي شجعت على انفصال المدن عن السلطة المركزية في (أور) هو عجز هذه السلطة عن حماية البلاد من الاموريين. وكان للعامل الاقتصادي دور مهم فيما آلت إليه سلالة (أور) الثالثة ومن خلال الوثائق الاقتصادية والمراسلات الملكية نرى سوء الاوضاع الاقتصادية لسلالة (أور) في عهد ملكها الخامس (إبي- سين).

إن اختراق الاموريين كان في الواقع كارثة على المستويين العسكري والاداري وفي اسوأ تأثيراته في الجانب الاقتصادي، إذ أن تسلطهم على الطرق أدى الى قطعها وعزل المدن الرئيسية عن بعضها البعض وكذلك عن العاصمة (أور). (٢)

(١) حيدر عقيل عبد، المصدر السابق، ص ١٦٦.

(٢) المصدر نفسه.

واضطر الناس الى ترك حقولهم واللجوء الى داخل المدن بحثاً عن الأمان بين أسوارها وبذلك هجرت الحقول ولم تعد جاهزة للزراعة في تلك السنة (السادسة من حكم الملك إبي- سين) (١)

كما دمر العيلاميون اسوار المدينة ودمروا المباني والمعابد وتركوا سكانها جثثاً في الشوارع والساحات اكواماً مكدسة في العراء والتهمت نيرانهم المخازن والاسواق وامتهنوا كل شيء مقدس في المدينة، بالرغم من اسقاطهم للسلالة إلا أن العيلاميين لم يؤسسوا سلالة حاكمة وتركوا حاكة عسكرية على انقاض المدينة المدمرة.

(١) حيدر عقيل عبد، المصدر السابق، ص ١٧٧.

تضمنت المضامين العامة للنصوص مجموعات مختلفة حسب المواد الواردة في هذا النصوص لتكون عدة مجموعات كما يلي:

- المجموعة الأولى (مجموعة المواد الغذائية) وتشمل:

نص (١ و ٢ و ٣) وتتضمن:

١. استلام شعير بالكود الملكي في السنة التي صنع فيها عرش الإله انليل (نص ١).
٢. تسلّم كمية من الشعير في السنة التي أصبح فيها شو سين ملكاً (نص ٢).
٣. مدخولات من مادة الطحين (نص ٣).

- المجموعة الثانية (مجموعة الأقمشة) وتشمل:

نص (٤ و ٥) وتتضمن:

١. مصروفات قماش من الصوف للإله نن – خرساك لغرض الاحتفال (نص ٤).
٢. تسلّم ١٠ بكرات في الشهر الرابع أو ما (نص ٥).

No. 1 (IM. 226949)

Obv.

1. 1. Se gur – Lugal

Numun ziz

Mua – zi – na – sabra

Ki puzur_ε – li₉ – se₇

2. ba – sum – dub – sar

sub a – Ti

Rev.

Sa a – ba – al – ki

[s]u – su – dam

Space

3. mu gu – za – en –

lil ba – dim

الترجمة

الوجه:

١- ١٠ شعير (ب) الكلور الملكي

بذور الحنطة

لأجل أ - وي - نا - الكاهن

من بوزور لي - سي

٢- با - شوم الكاتب

أستلم

القفا:

العائد لمدينة آبال

ستُعاد

مساحة فارغة

١٠- النسبة (التي) صنع (فيها) عرض الإله إنليل.

تحليل النص

السطر الأول:

Se: مفردة سومرية تعني (شعير) يرادفها بالأكدية (Seu) ينظر:

منذر علي عبد المالك، قاموس المصطلحات السومرية – الاكدية، بغداد، ٢٠١٣، ص ١٥٧.

Labat, MDA, P. ١٦٩

gur: مفردة سومرية لقياس المكايل يقابلها بالاكدي (kurru) ينظر:

منذر علي عبد المالك، المصدر السابق، ٢٠١٣، ص ٦٣.

فوزي رشيد، أقدم الكتابات المسمارية المكتشفة في حوض سد حميرين، بغداد، ١٩٨٢، ص ٢٤.

lugal: مفردة سومرية تعني (ملك) يرادفها بالأكدية (sarru) ينظر: منذر علي عبد

المالك، المصدر السابق، ٢٠١٣، ١٠٩.

CAD, p. ٣٦١

السطر الثاني:

numun: مفردة سومرية تعني (بذور) يرادفها بالأكدية (zeru) ينظر:

MDA, P. ٦٩; CAD, P. ٤٤٩

ziz: مفردة سومرية تعني (حنطة) يرادفها بالاكدي (kunasu) ينظر:

منذر علي عبد المالك، المصدر السابق، ٢٠١٣، ١٠٩.

السطر الثالث:

mu: مفردة سومرية تعني (لأجل أو بدلاً عن) ينظر: حيدر عقيل عبد.

MDA, P. ٦٣

a-zi-na: أسم علم سومري ورد في مدينة كرسو ينظر:

علي أحمد العزاوي، الفعل ومكوناته في ضوء نصوص اقتصادية منشورة وغير منشورة لعصر سلالة أور الثالثة، بغداد، ٢٠١٥، ص ٥٨.

sabra: مفردة سومرية تعني (موظف) في المعبد ومنزلته بعد الكاهن يقابلها بالأكدي (Sabru) ينظر:

MDA: P. ١٣٧; abz, P. ١٢٧.

السطر الرابع:

Ki: حرف جر باللغة السومرية بمعنى (من) يسبق الاسم وهو علامة دالة للمدن والدول والبلاد يرادفه بالأكدي (ersetu) ينظر:

حيدر عقيل عبد، المصدر السابق، ٢٠١٤، ص ١٦.

فوزي رشيد، قواعد اللغة السومرية، بغداد، ١٩٧٢، ص ٧٣.

Puzur_٤-li_٩-Se_٦: اسم علم سومري يتألف من مقطعين الأول (Puzur_٤) بمعنى

(حمية) ينظر: MDA, P. ٥١

المقطع الثاني (li_٩-Se_٦) هي ابنة الآلهة نخزساك ينظر:

علي احمد العزاوي، المصدر السابق، ٢٠١٥، ص ٥٩.

dingir: مفردة سومرية تعني (إله) يرادفه بالأكدية (ilu) ينظر:

منذر علي عبد المالك، المصدر السابق، ٢٠١٣، ص ٣٣.

MDA, P. ٤٩

السطر الخامس:

ba-sum: أسم علم أكدي ينظر:

MDA, P. ٦٤

dub-sar: أسم مهنة سومرية تعني (كاتب) يرادفها بالأكدي (tupsarru) ينظر:

منذر علي عبد المالك، المصدر السابق، ٢٠١٣، ص ٣٧.

MDA, P. ٩٩ ; abz, p. ٩٦

السطر السادس:

Su ba – ti: مصطلح سومري يعني (تسلم) يرادفها بالأكدي (Maharu) ينظر:

نواله أحمد محمود المتولي، مدخل الدراسة الحياة الاقتصادية لدولة أور الثالثة في ضوء النصوص المسمارية المنشورة وغير المنشورة، بغداد، ٢٠٠٧، ص ٥٤.

السطر السابع:

sa: مفردة سومرية تعني (العائد (-)) يرادفها بالأكدي (libbu) ينظر:

MDA, P. ١٧٧; Abz, P. ١٥٧.

a-ba-al^{ki}: مدينة تقع شمال مدينة أشنونا ينظر:

علي احمد العزاوي، المصدر السابق، ٢٠١٥، ص ٦٩.

السطر الثامن:

[s]u-su-dam: صيغة مغلية سومرية بمعنى (س) تعاد تحلل كالاتي:

su: جذر فعل ناقص أصلها (sug) بمعنى (يعاد) أو (يرجح) وقد جاءت مضارع

لأن الـ (dam) أصلها (ed) لاحقة الحاضر و (am) كينونة ينظر:

علي عزاوي أحمد، المصدر السابق، ٢٠١٥، ص ١٥٠.

السطر التاسع:

mu: مفردة سومرية بمعنى (سنة) يرادفها بالأكدي (sattu) ينظر:

حيدر عقيل عبد، المصدر السابق، ص ١٨.

MDA, P. ٦٣

gu – za: مصطلح سومري يعني (عرش) يقابله بالأكدي (kussu) ينظر:

MDA, p. ٢٣١; CAD, P. ١٧٠

السطر العاشر:

en-lil: الإله (إنليل) (سيد الهواء) مركز عبادته مدينة نمر ينظر:

Sigrist, M. , & Damerow, P., Mesopotamian year Names Neo-Sumerian and old Babylonian Date formulae, Maryland, ٢٠٠١, p. ٢٥

dim: مفردة سومرية تعني (صنع) يرادفها بالأكدي (bahu) ينظر:

منذر علي عبد الملك، المصدر السابق، ص ٣٣.

No. 2 (IM. 212981)

Obv.

1- 1 (gur) se- gur

zu-zu дума as-gi illat-su ni-du_u

Rev.

[lug] al-iti dumu [x]

[x] as- gi

space

mu su-su'en

Lugal

الترجمة

الوجه:

١-١ (كور) شعير

زوزو أبن أشكي ايلاتسو البواب

تسلم

القفا:

لوكال ايتي أبن [x]

٥- [x] اشكي

السنة (التي) أصبح (فيها) شوسين ملكاً.

تحليل النص:

السطر الثاني:

zU-zU: أسم علم سومري ورد في نصوص سلالة أور الثالثة في مدينة أور ينظر:

فاطمة عباس سلمان المعموري، نصوص المدخولات، ص ٨١.

dumu: مفردة سومرية تعني (أبن) يقابلها بالاكدي (maru) ينظر:

MDA, p. ١٠١; CAD; (M). Part. ٢. P. ٣٠٨

as-gi: أسم إله سومري ورد ضمن قوائم الإلهة في عهد سلالة أور الثالثة ينظر:

نواله أحمد محمد المتولي، المصدر السابق، ص ١٣٧-١٣٨.

illat: مفردة سومرية بمعنى (قوة) يرادفها بالاكدي (illatu) ينظر:

حيدر عقيل عبد، المصدر السابق، ٢٠١٤، ص ١٣٠.

su: مفردة سومرية بمعنى (عائلة) يرادفها بالاكدي (zumru) ينظر:

حيدر عقيل عبد، المصدر السابق، ٢٠١٤، ص ١٣٠.

السطر الخامس:

Su-su'en: إله سومري ينظر:

صفا عبد الكريم النعيمي، نصوص اقتصادية غير منشورة من عصر أور الثالثة،

٢٠١٥، ص ١٠.

No. 3 (IM. 20.4479)

Obv.

1. 3 (ban) zi-sig₁o

Urdun

Ki ab-ba-kal-la

Rev.

Kisib mu-ni

Mu en-am-gal – <an-n>

Eridu^{ki} en^dinanna

ba-hul

الترجمة

الوجه:

١- ٣ (بان) ضمير جيد

أوردون

من أباكالا

القفا:

ختم دوني

٥- سنة تعيين ابن - إم كال ان - نا

كاهن أعظم للالهة إينانا.

تحليل النص:

السطر الأول:

ban: وحدة قياس المكايبيل يقابلها بالاكدي (sutu) ينظر:

فوزي رشيد، المصدر السابق، ص ٢٤.

zi: مفردة سومرية بمعنى (طحين) يرادفها بالاكدي (qemu) ينظر:

CAD: (Q), P. ٢٠٤

Sig^{١٥}: مفردة سومرية تعني (جيد) يرادفها بالاكدي (damagu) ينظر:

منذر علي عبد المالك، المصدر السابق، ٢٠١٣، ص ١٤٩.

السطر الثاني:

urdun: أسم علم

السطر الثالث:

ab-ba-kal-la: اسم علم سومري ورد ضمن نصوص أور الثالثة ينظر:

MDA, P. ١٤٧: ٣٢٢.

حيدر عقيل عبد، المصدر السابق، ٢٠١٤، ص ١٢٩.

السطر الرابع:

Kisib: مفردة سومرية تعني (ختم) يقابلها بالاكدي (kuna kku) ينظر:

منذر علي عبد المالك، المصدر السابق، ٢٠١٣، ص ٩٩.

MDA, P. ١٤٣; CAD: (K), P. ٥٤٣

السطر الخامس:

en: مفردة سومرية تعني (كاهنة) يرادفها بالاكدي (belu) ينظر:

منذر علي عبد المالك، المصدر السابق، ٢٠١٣، ص ٤٤.

<an-na>-am-gal: أسم علم سومري.

السطر السادس:

eridu: أسم مدينة سومرية.

inanna: اسم آلهة سومرية.

السطر السابع:

Ba-hul: الـ (ba) أداة جملة فعلية لغير العاقل ينظر:

سجى مؤيد، قواعد اللغة السومرية في ضوء نصوص سلالة لكش الأولى، أطروحة

دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠٠٤، ص ٢٤٨-٢٤٩.

hul: جذر فعل سومري يقابله بالاكدي (lapatu) بمعنى (دمر) أو (خرب) ينظر:

منذر علي عبد المالك، المصدر السابق، ٢٠١٣، ص ٧٦.

No. 𒂗 (IM. 𒄠𒂗𒄠𒂗)

Obv.

𒂗. 𒂗 Tug ba-Tab tuh – hu – um / pi us

𒂗 Tug ib ba-Tab Tuh / hu – um – pi – us

Tug nin – hur – sag

ni – dab ezem – ma

Rev.

Space

Zi-ga

iti se-KIN – Ku^o

mu hu – uh – nu – ri^{ki} / ba – hul

الترجمة

الوجه:

١ - ١ قماش حزام صوف (صنف) عادي

١ قماش حزام صوف (صنف) عادي

قمائش نن-حرساك

هدية الاحتفال

القفا:

فراغ

نفقات

شهد الحصاد

السنة (التي) دمرت (فيها) مدينة نونتوري

تحليل النص:

السطر الأول:

Tug: مفردة سومرية بمعنى (قماش) يقابله بالاكدي (subatu) ينظر:

MDA, P. ٢٢١ ; Abz, P. ١٨٧

ba-Tab-hu-um: مصطلح سومري بمعنى (حزام صوف) ينظر:

علي عزاوي أحمد، المصدر السابق، ص ١١٥.

Pi us: مصطلح سومري يعني (درجة عادية) ينظر:

علي عزاوي أحمد، المصدر السابق، ٢٠١٥، ص ١١٥.

السطر الثالث:

nin- hur – sag: اسم الهة سومرية تعني (سيد الجبل) ينظر:

MDA, P. ١٤٠

ni – dab: مصطلح سومري بمعنى (هدية) يقابلها بالاكدي (nindabu) ينظر:

MDA, P. ٢٤٥ ; CAD. N-٢, P. ٢٣٦

ezem-ma: مصطلح سومري يعني (احتفال) أو (عيد) يقابله بالأكدي (isinnu)

ينظر:

MDA, P. ١٠٥ ; CAD, E P. ١٩٥

السطر الخامس:

zi-ga: صيغة سومرية بمعنى (نفقات) ينظر: حيدر عقيل عبد، المصدر السابق،

ص ٢٤

السطر السابع:

hu- uh- ni – ri: مدينة نوتخوري وهي السنة السابعة من حكم الملك أمارسين

ينظر: علي عزاوي أحمد، المصدر السابق، ص ١١٥.

No. ๐ (IM. ๒๑๒๔๖๐)

Obv.

๑. ๑๐ – Sa-gu

a-ka- silla^{ki}

gir ku – li

iti ezem – nesag

Rev.

Unwritten

الترجمة

الوجه:

١- ١٠ بكرة خيط

مدينة آكاسيلا

الوسيط كولي

الشهر الرابع في أوما

القفا:

غير مكتوب

تحليل النص:

السطر الأول:

sa-gu: مصطلح سومري بمعنى (بكرة خيط) يقابله بالأكدي (sagu) ينظر:

CAD; (s), p. ٢٧

السطر الثاني:

a-ka-silla: اسم مدينة سومرية ينظر:

صفا عبد الكريم النعيمي، المصدر السابق، ص ٩٨.

السطر الثالث:

gir ku-li: مصطلح سومري يعني (الوسيط) أو (الصديق) يرادفه بالأكدي (ibru)

ينظر:

منذر علي عبد المالك، المصدر السابق، ص ٩٩.

MDA, P. ٢٢١ ; CAD, P. ٣٤١

السطر الرابع:

iti: مفردة سومرية تعني (شهر) يرادفها بالأكدي (arhu) ينظر:

منذر علي عبد المالك، المصدر السابق، ص ٨٨.

ينظر: CAD, p. ٣٦٢ ; MDA, P. ١٠٥

nesag: الشهر الرابع في مدينة أوما ينظر:

Salaberger, w., kultische kalender. Derur ١١١ zeit, p. ٩

١. جدول المكابيل

| | سيلا | بان | بي | كور |
|-----------|------|-----|----|-----|
| التقريب | Sila | Ban | Pi | gur |
| ٢٥٢,٦ لتر | | ٣ | | ١ |
| ٥٠,٥٢ لتر | | | | ١٠ |

ينظر: فوزي رشيد، المصدر السابق، (١٩٧٩)، ص ٣٨.

٢. جدول أسماء الأشهر الواردة في النصوص

| اسم الشهر | التقويم | رقم النص والسطر |
|-------------|---|-----------------|
| Se- KIN- Ku | بوزورش – داکان وأور ولکش وأوماوینور وأدب | ٤:٧ |
| ezem-nesag | الشهر الرابع في مدينة أوما | ٥:٤ |

٣. جدول الصيغ التاريخية الواردة في النصوص

| اللغة السومرية | اللغة العربية | التسلسل | رقم النص والسطر |
|--|---|---------------|-----------------|
| Mu gu-za –en lil ba – dim | السنة (التي) صنع (فيها) عرش الإله إنليل | السنة الثالثة | ١:١٠ |
| Mu su – suen lugal | السنة (التي) أصبح (فيها) شو-سين ملكاً | السنة الأولى | ٢:٧ |
| Mu en – am – gal - <an-na> eridu en inanna | سنة تعيين إين- أم كال – أنا كاهن أعظم للآلهة أينانا | السنة الخامسة | ٣:٥ |
| mu – hu – uh – nu – ri / ba – hul | السنة (التي) دمرت (فيها) مدينة خوخنوري | السنة السابعة | ٤:٧ |

١- قائمة أسماء الأعلام الواردة في النصوص

| الأسم | النص والسطر |
|---------------------------------|-------------|
| a- zi – na | ١:٣ |
| ab – ba – kal – la | ٣:٣ |
| am – gal - <an – na> | ٣:٥ |
| as – gi ^٥ illat – su | ٢:٢ |
| ba – sum | ١:٥ |
| Puzur – li – se ^٦ | ١:٤ |
| Urdun | ٣:٢ |
| zu – zu | ٢:٢ |

٢- قائمة أسماء الآلهة الواردة في النصوص

| اسم الإله | رقم النص والسطر |
|-----------------------------------|-----------------|
| as-gi _٥ | ٢:٢ |
| en – lil | ١:١٠ |
| Inanna | ٣:٦ |
| Li _٩ – se _٦ | ١:٤ |
| Nin – hur – sag | ٤:٣ |
| Su – su'en | ٢:٧ |

٣- قائمة أسماء المهن الواردة في النصوص

| اللغة السومرية | اللغة الأكديّة | اللغة العربيّة | رقم النص والسطر |
|----------------|----------------|----------------|-----------------|
| dub-sar | Tupsarru | كاتب | ١:٥ |
| En | Enu | كاهنة عظمى | ١:١٠ ; ٣:٥ |
| Ku-li | Ibru | وسيط أو صديق | ٥:٣ |
| Sabra | sabru | كاهن | ١:٣ |

٤- قائمة أسماء المدن الواردة في النصوص

| اللغة السومرية | اللغة العربية | رقم السطر والنص |
|---------------------------|---------------|-----------------|
| a-ba-al ^{ki} | مدينة آبال | ١:٧ |
| a-ka-silla ^{ki} | مدينة أكاسيلا | ٥:٢ |
| eridu ^{ki} | مدينة أريدو | ٣:٦ |
| hu-uh-nu-ri ^{ki} | مدينة خونخوري | ٤:٨ |

٥- قائمة المفردات والمصطلحات السومرية

| اللغة السومرية | اللغة الأكديّة | اللغة العربيّة | رقم النص والسطر |
|----------------|----------------|--------------------------------|---------------------------|
| ba | _____ | أداة جملة فعلية سومرية | ١:١١; ٤:١, ٢ |
| ban | sutu | وحدة قياس | ٣:١ |
| dim | bahu | صنع | ١:١١ |
| dumu | maru | أبن | ٢:٢ |
| ezem-ma | sisnu | احتفال أو عيد | ٤:٤ |
| gur | kurru | وحدة قياس | ١:١ ; ٢:١ |
| gu-za | kussu | عرش | ١:١٠ |
| hul | Tapatu | دمر | ٣:٧ ; ٥:٤ |
| Iti | arhu | شهر | ٤:٧ ; ٥:٤ |
| ki Ta | _____ | من | ١:٤ ; ٣:٣ |
| kisib | Kunukku | ختم | ٣:٤ |
| Ki | asaru | علامة دالة تلحق اسماء المدن | ١:٧ ; ٣:٦ ; ٤:٨ ; ٥:٢ |
| Lugal | sarrum | ملك | ١:١ ; ٢:٤ ; ٧ |
| mu | _____ | لأجل أو بدلاً عن | ١:٣ |
| mu | sattu | سنة | ١:١٠ ; ٢:٧ ; ٣:٥ ; ٤:٧ |
| numun | zeru | بذور | ١:٢ |
| ni dab | nindabu | هدية | ٤:٤ |

| | | | |
|-------------------|-------------|--------------------------------|-------------|
| se | se u | شعير | ١:١ ; ٢:١ |
| su-ba-Ti | ilqe / imur | تسلم | ١:٦ ; ٢:٣ |
| sa | libbu | العائد لـ | ١:٧ |
| su – su-dam | — | ستعاد | ١:٨ |
| sig _{١٥} | damagu | جيد | ٣:١ |
| Sa-gu | Sagu | بكرة خيط | ٥:١ |
| Tug | subaTu | قماش، علامة دالة على القماش | ٤:١ , ٢ , ٣ |
| Tab | esepu | مزدوج | ٤:١ , ٢ |
| ziz | kunasu | حنطة | ١:٢ |
| Zi | qemu | طحين | ٣:١ |
| zi-ga | situ | نفقات | ٤:٦ |

- ١- أزهار عبد اللطيف، أورغو، رسالة ماجستير، معهد التاريخ العربي.
- ٢- حيدر عقيل عبد، نصوص اقتصادية غير منشورة من عهد الملك إبي سين، بغداد، ٢٠١٤
- ٣- سليمان عامر، محاضرات في تاريخ العراق القديم.
- ٤- سجي مؤيد، قواعد اللغة السومرية في ضوء نصوص سلالة لكش الأولى، أطروحة دكتوراه غير منشورة، بغداد، ٢٠٠٤.
- ٥- صفا عبد الكريم النعيمي، نصوص اقتصادية غير منشورة من عصر أور الثالثة، ٢٠١٥.
- ٦- طه باقر، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة، ج ١، بغداد، ١٩٨٦.
- ٧- عامر سليمان، "العلاقات السياسية الخارجية"، حضارة العراق، ج ٢، بغداد، ١٩٨٥.
- ٨- علي عزاوي احمد، الفعل ومكوناته في ضوء نصوص اقتصادية منشورة وغير منشورة لعصر سلالة أور الثالثة، رسالة ماجستير غير منشورة، بغداد، ٢٠١٥.
- ٩- غيث سليم، الحد وأور الثالثة من النشأة وحتى السقوط، دمشق، ٢٠١١.
- ١٠- فوزي رشيد، الشرائع العراقية القديمة، بغداد، ١٩٧٩.
- ١١- فوزي رشيد، أقدم الكتابات المسمارية المكتشفة في حوض سد حميرين، بغداد، ١٩٨٢.
- ١٢- فوزي رشيد، قواعد اللغة السومري، دمشق، ٢٠٠٩.
- ١٣- فاطمة عباس سلمان المعموري، نصوص المدخولات في ضوء النصوص المسمارية المنشورة وغير المنشورة، أطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠١٣.

- ١٤- منذر علي عبد المالك، قاموس المصطلحات السومرية - الأكديّة، بغداد، ٢٠١٣.
- ١٥- نائل حنون، عقائد ما بعد الموت، ط١، عمان، ٢٠٠٢.
- ١٦- نواله أحمد محمود المتولي، مدخل لدراسة الحياة الاقتصادية لدولة أور الثالثة في ضوء النصوص المسمارية المنشورة وغير المنشورة، بغداد، ٢٠٠٧.
- ١٧- هادي ساكنر، عظمة بابل، ترجمة عامر سليمان، الموصل، ١٩٧٩.
- ١٨- هادي ساكنر، قوة آشور، ترجمة عامر سليمان، العراق، بغداد، ١٩٩٩.
- ١٩- جون أوتس، بابل تاريخ مصور، ترجمة سمير الجليبي، بغداد، ١٩٩٠.

خلاصة:

إن خلاصة ما توصلنا إليه في بحثنا هذا هو أن الحياة الاقتصادية شكلت عصب الحياة لسلالة أور الثالثة مما أدى إلى الاهتمام بتوثيقها وتدوينها، ونلاحظ ذلك من خلال كثرة النصوص التي اهتمت بالمعاملات التجارية كما أن هذه النصوص تعود إلى حقبة زمنية مختلفة، فهذه النصوص تعود للملك أمار – سين (Amar – Suen) والملك شو – سين (Su-Suen)، كما أن الصيغ العامة للنصوص هي الصيغة القياسية للنص الاقتصادي بشكل عام من الكمية والمادة وأسم المستلم والصيغة الفعلية والتاريخ.



جمهورية العراق

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة القادسية / كلية الآداب

قسم الآثار

دراسة نصوص مسمارية من عصر سلالة أور الثالثة (٢١١٢ - ٢٠٠٤ ق.م)

بحث تقدمت به الطالبة غسق عبد الكريم حميد إلى مجلس كلية
الآداب / جامعة القادسية وهي جزء من متطلبات نيل شهادة
البكالوريوس في الآثار القديمة (الدراسات المسمارية)

بإشراف الأستاذ

م. م. حيدر عقيل عبد

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿وَقُلْ اَعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ﴾

صدق الله العلي العظيم

سورة التوبة

آية ١٠٥

الإهداء

إلى من مهد طريق العلم بعد الله...

إلى من ذللا لي الصعاب بدعواتهما الصالحة ...

إلى من وقفا بجانبني وكان لهما الفضل بعد الله فيما وصلت إليه

إلى والديّ أمد الله في عمرهما ورزقتني برهما ورضاها ...

إلى من مدوا يد العون لي ... أخواتي وأخي

إلى أساتذتي الكرام ...

الباحث

لشكر وتقدير

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على محمد وعلى آله
الطيبين الطاهرين وأصحابه الغر الميامين.

يطيب لي في البدء أن أتقدم بخالص شكري لأستاذي المشرف
الأستاذ (حيدر عقيل عبد) لتفضله بالموافقة على الإشراف على
بحثي وتوجيهاته الحثيثة التي كان لها الأثر الكبير في إتمام هذا
البحث.

من واجب الوفاء أتقدم بالشكر والتقدير لأساتذة قسم الآثار في
جامعة القادسية كافة.

شكر موصول لكل من فاتني ذكره وقدم لي مساعدة في انجاز
عملي.

ختاماً شكر خاص لعائلتي (والدي ووالدتي وأخوتي)
لمساندتهم لي طوال مدة دراستي ودعائهم المستمر لي.

والله ولي التوفيق...

الباحث

المحتويات

| الصفحة | الموضوع |
|--|---|
| | الآية القرآنية الإهداء شكر وتقدير |
| أ | المحتويات |
| ب - د ١ ١٥-٢ ٣-٢ ١٣-٤ ١٥-١٤ | قائمة المختصرات والرموز العامة المقدمة الفصل الأول: نبذة تاريخية عن سلالة أور الثالثة المبحث الأول: نشوء السلالة وتطورها المبحث الثاني: ملوك سلالة أور الثالثة المبحث الثالث: سقوط سلالة أور الثالثة |
| ٦١-١٦ ١٦ ٣٧-١٧ | الفصل الثاني المبحث الأول: مضامين النصوص المبحث الثاني: دراسة النصوص |
| | الفصل الثالث |
| ٤٧-٣٨ ٥٢-٤٨ ٥٧-٥٣ ٥٨ ٦٠-٥٩ ٦١ | الملاحق الجداول والقوائم استنساخات النصوص صور النصوص الخارطة المصادر الخلاصة |

مختصرات المصادر الأجنبية

قائمة المختصرات Abbreviation

| | |
|-----|--|
| Abz | Annales Academiae Scientiarum Fennicae. (Helsinki, ١٩٠٩ ff.) |
| CAD | Oppenheim, ١., & others. The Assyrian Dictionary of the University of Chicago (Chicago ١٩٥٦ ff.) |
| MDA | Labat, R., Mamual D'Epigraphic Akkadienne |

ب

قائمة المختصرات والرموز العامة

| Symbol | Meaning | المعنى |
|--------|---|--|
| d | Determinative Before Divine Names | علامة دالة تسبق أسماء الآلهة |
| IM | Tablets in the collection of the Iraqi Museum | فصوص في المتحف العراقي |
| Ki | Determinative After cities names | علامة دالة تلحق أسماء المدن |
| No | Number | رقم |
| Obv | Obverse | وجه الرقيم |
| p. | Page | صفحة |
| Rev | Reverse | قفا الرقيم |
| Space | | مساحة فارغة |
| [] | Restoration of missing or damaged signs | إكمال العلامات المفقودة أو الناقصة في النص |
| [XXX] | Lost or unreadable signs or numbers | علامات مكسورة لا يمكن إحصائها |
| ⌈ ⌋ | Signs broken from the top | علامات مكسورة من الأعلى |
| < > | Scribal a missions | علامات غفل الكاتب عن تدوينها |
| () | Words added in the translation | كلمات أضيفت عند الترجمة العربية |

